



# 洛麗中文學校簡訊

## NCRCLS School News

Volume 3

Issue 4

November 30, 2007

You can also find the latest issue at <http://www.ncrcls.org/newsletters.shtml>

### 校長的話

親愛的洛麗中文學校家長及同學,

校刊編輯鍾逸君又來 e-mail 催稿了, “什麼?! 又到了下一期簡訊出刊了嗎?! ”我心中暗自驚嘆著, 事實明明白白地告訴我們, “沒錯, 時序已近十二月, 耶誕節即將到來”, 就在這個學期即將結束以前, 我要由衷地感激過去這十二週來在中文學校所有的同學、老師、幹部、家長和校方董事們。由於大家的互相幫忙, 我才能公私兩兼, 更難能可貴的是能與校方董事們協力籌劃兩項重要的新課程:

(1). 漢語拼音

(2). 中文 AP(Advanced Placement Program)測驗準備課程

在籌備過程中, 學校方面已經安排所有學校老師參加十二月一日的拼音集訓, 除此之外, 我們亦將在下學期(2008 春季)開辦二場”拼音介紹”給家長和老師。

現在, 我在此簡單介紹一下漢語拼音: 無論是寫繁體中文或是簡體中文, 漢語拼音是一種非常方便而且有效率的電腦中文輸入法(較注音輸入法簡單而且快速)。因此, 漢語拼音成為實際上廣為使用學習中文和用中文溝通的工具。為了讓我們下一代能與世界的腳步同行, 我覺得讓同學學習漢語拼音是一件責無旁貸的事。

我也要強調, 學習漢語拼音與簡體字無關, 我們是用漢語拼音來寫繁體中文, 來學習中文。我相信它會幫助我們和我們的孩子節省許多寶貴的時間, 我認為孩子們也會喜歡這個比較快速的方法。

希望大家愉快的學習中文!

校長 郭震威



別忘了下學期(2008 春季)註冊從十二月八日開始!

## Principal' Word

Dear RCLS family members,

Our News editor, Edie Chung, just sent me an email to remind me of writing a message for this month's newsletter. "What? It's time for another one?" I flabbergasted. And the Fact says, "You bet! The Christmas will come as quickly as your tomorrow!" As the semester is winding down and I'm counting the blessings I have received during the past 12 weeks at RCLS, I want to thank all students, parents, teachers, staff, and BoD for helping me keeping our family running smoothly. Meanwhile, I'm so grateful to be able to work closely with BoD to incorporate two additional elements into our future curriculum: (1) Hanyu Pinyin, and (2) AP Chinese test preparation class.

As we are sorting out the details and pave the road for implementation, we are to conduct a "Hanyu Pinyin training" for all teachers this Saturday (12/1). Moreover, we also prepare to offer two additional trainings, one for parents and one for teachers (again), during the next (Spring of 2008) semester.

In case you aren't quite familiar with Hanyu Pinyin, allow me to make a brief introduction. Hanyu Pinyin is an extremely convenient and efficient "input method" (much easier and faster than our Zhuyin input method) for writing Chinese characters, be it traditional or simplified. Thus it has become the de facto tool for Chinese learning/communication around the world. With that in mind, it is our responsibility to equip our next generation with this "additional" tool to enable them to be on par with the rest of the world.

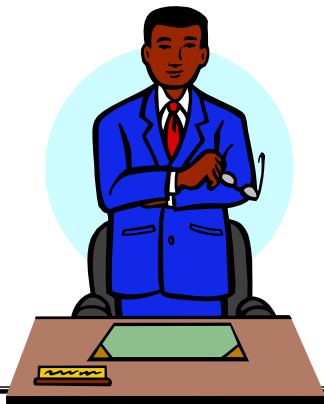
Please note that Hanyu Pinyin has NOTHING to do with the simplified characters. We use Hanyu Pinyin to write our traditional characters! It will save both your time and your children's time. Your children would love this speedy tool, too!

Happy learning Chinese!

Sincerely,

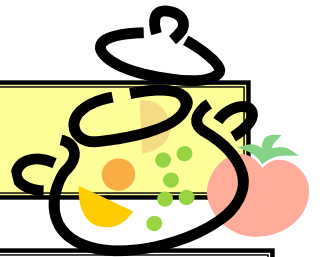
Jenwei Kuo

NCRCLS Principal



**Please remember to register the courses for next semester (Spring 2008), starting from 12/8!**

## 家長會長的話/From PTA



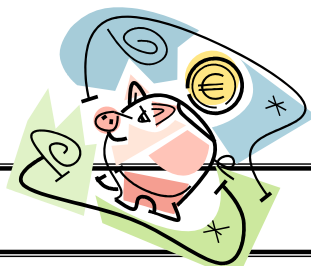
11月10日，在暖暖的秋陽下，本學期的重頭戲 Bake sale 終於圓滿落幕，收入高達1500元。是的，我很高興，高興有如此亮眼的成績。我很驕傲，驕傲家長們如此熱情參與。但我心中盈懷的是感謝，無盡的謝，沒有你們的支持與付出，Bake Sale 不會有如此亮眼的成績。

幫忙佈置和清理工作的爸爸們細膩的把場地打理的有條不紊。桌上陸續出現的各色美食，是媽媽們的精心傑作，今年的特色是食品多樣化，稍一遲疑就只能望著別人滿足的笑容興嘆。排隊購買的家長們熱情促成了此次活動最直接且實際的結果。最該感謝的是那群有如八爪章魚的工作人員，他們忙著點貨、上桌、服務、寫標示、訂價、招呼客人、結帳、裝袋。很多家長其實不在輪值名單上，但他們却不計成本的為我們烹調美食、或是吆喝賣食。

這次 Bake Sale 是成功的，成功在全體師生的熱情，成功在彼此那不言的相助心意中，成功在相互的扶持。在校園相遇時，請給彼此一聲讚美與掌聲，如果覺得此次活動有缺失，也請告訴我，給我一個改進的機會。

本學期即將結束，家長們却客氣的沒來告訴我該改進什麼。PTA 是為全校師生及家長們服務的單位，請把你們的想法與我們分享，好讓 PTA 有學習改進的機會，也讓 PTA 的功能更臻完整。

家長會長  
陳青妙



大家來幫忙！讓我們的小朋友來幫中國貴州偏遠地區窮苦的小朋友學。RCLS 圖書館發起，響應大愛電視台節目“地球的孩子”所發起的“鉛筆盒愛心募集活動”，大家發揮舉手之勞，一起收集家中堆積無用的“鉛筆”和“手用削鉛筆器”轉贈給台灣的慈濟功德會組織。即日起請各班級家長代表幫忙收集，以班級為單位，在明年農曆中國年團圓聚會時統計各班的收集成果。謝謝大家！

# 中文 AP 是什麼?/What is AP Chinese?

## **What is the Advanced Placement Program® (AP®)?**

In 2003, more than one million high school students participated in the College Board's Advanced Placement Program (AP), each student taking one or more of the Program's 34 college-level AP courses. Based on their performance on the rigorous end-of-course AP Examinations, students earn credit or advanced placement for college, or both, and demonstrate their ability to succeed in college-level studies. The tremendous growth in AP participation attests to a strong commitment from educators and students to elevating the standards in America's classrooms. AP Chinese will be offered beginning in the 2006-07 school year.

## **How will the AP Chinese course and exam be developed?**

An AP Chinese Task Force will be formed and charged with creating an outline for the course and drafting the exam specifications. An AP Chinese Development Committee will then be formed to refine the course outline, finalize the exam specifications, write the AP Chinese Course Description, begin the writing of exam questions, and assemble the first forms of the exam.

## **What will be taught and assessed in AP Chinese?**

The AP Chinese Exam will assess the reading, writing, and speaking of Mandarin; the study of Chinese culture will be an integral part of the course.

## **When will the first AP Chinese course be offered?**

Fall 2006.

## **When will the first administration of the AP Chinese Examination take place?**

May 2007.

## **What level of Chinese language ability and what aspects of Chinese culture will be taught in the AP Chinese course and assessed in the AP Chinese Exam?**

The current AP courses and exams in Spanish, French, and German represent the equivalent of third year college study of the language, and AP Chinese may be targeted at this level as well. The AP Chinese course and exam will incorporate Chinese cultural information within the teaching of reading, writing, and speaking the language. The AP Chinese Task Force will convene in early 2004 to define and describe the parameters of the course and exam, in preparation for the release of the official AP Chinese Course Description (which will answer these questions more fully by providing an overview of the course and exam, including sample exam questions) in 2005.

To find out more on Chinese AP, please refer to web site: [apcentral.collegeboard.com/](http://apcentral.collegeboard.com/)

# 中文 AP 考什麼？

(轉載自僑教雙週刊 02/2007)

依據美國大學理事會的公布，通過AP考試成績合格者，程度等於大學第四學期的中文課程，或是250小時的上課時數，進入大學可從第五個學期的中文課選讀。相信對學習AP中文課程的學生來說，必然亟欲了解並熟習AP測驗。

**【AP測驗方式】**：包括聽、說、讀、寫，完全是在電腦上進行。

AP考試全程約三小時，包括聽、說、讀、寫，完全是在電腦上進行，是應用電腦網路的測試（IBT：Internet-Based Test）。



每個受測試學生都將分配有一部電腦一個耳機，題目顯示在電腦螢幕上，筆試答案用電腦鍵盤輸入，口試回答則以麥克風對講，全部過程不需要紙筆。

受試者可以選擇以簡體字或正體字應試，輸入方式有拼音（採用Microsoft Pinyin IME「MSPY」）和ㄅㄆㄇ（採用Microsoft New Phonetic IME）兩種輸入方式。

測驗方式分為選擇題和問答題，每一大題又各有兩小題。

一、**【選擇題】**：這是對話溝通（Interpersonal）和文體詮釋（Interpretive）的測驗。

測驗方式分為：a.聽力測驗b.閱讀測驗

二、**【問答題】**：這是對話溝通（Interpersonal）和整體表達（Presentational）的說寫測驗。

測驗方式分為：a.寫作技巧b.說話技巧

上期以國立臺灣師範大學國語教學中心教材研發組「AP中文教材編輯小組」所設計的「AP測驗模擬題目」已說明**【選擇題】**「聽力測驗」部分。

本期同樣以「AP測驗模擬題目」來說明**【選擇題】**「閱讀測驗」以及**【問答題】**「寫作技巧」、「說話技巧」的部分。

在**【選擇題】**「閱讀測驗」這個部分，學生將閱讀各種不同型式的短文，

再根據此短文回答問題。這些短文形式包括便條、書信、電子郵件、廣告、佈告、海報、標誌、文章、故事等。

**【問答題】**「寫作技巧」是根據題目要求寫出不同形式的短文，例如：看圖寫故事、寫信、寫電子郵件等。**【問答題】**「說話技巧」有「回答問題」及「口頭報告」兩種方式。



# AP 測驗模擬題目 / AP Mock Exam (轉載自僑教雙週刊 02/2007)

## Section I : Multiple Choice (Reading)

Note: In this part of the exam, the student may move back and forth among all the questions.

Directions: You will read several selections in Chinese. Each selection is accompanied by a number of questions in English. For each question, choose the response that is best according to the selection.

(考題類型：【選擇題】：b. 閱讀測驗)

Read public announcement

~~~~~

### 公告

本社團將於下週三下午兩點由社團指導老師舉行面談，想要爭取擔任隊長的同學，請到社團辦公室登記。

桌球社

~~~~~

這篇短文主要是請誰來辦公室？

- (A) 社團成員
- (B) 社團隊長
- (C) 社團的指導老師
- (D) 想擔任隊長的同學

(考題類型：【選擇題】：b. 閱讀測驗)

Read this post

~~~~~

### 狂賀

林中平連任棒球隊隊長  
並在他領軍下勇奪  
校際棒球比賽亞軍

~~~~~

這張海報最主要的意思是什麼？

- (A) 林中平得到校際比賽亞軍。
- (B) 校際棒球比賽得到第二名。
- (C) 林中平第二次擔任棒球隊隊長
- (D) 恭喜林中平爭取擔任隊長得到亞軍。

在僑教雙週刊網站，<http://edu.ocac.gov.tw/culture/biweekly/index.htm>，你可以發現許多有關的 AP 中文資訊在 AP 專刊中。

Section II : Free Response (Writing)

Note: In this part of the exam, the student may not move back and forth among questions.

Directions: You will be asked to write in Chinese in a variety of ways. In each case, you will be asked to write for a specific purpose and to a specific person. You should write in as complete and as culturally appropriate a manner as possible, taking into account the purpose and the person described.

(考題類型：【問答題】：a. 寫作技巧)

E-Mail Response

Read this e-mail from M' s and type a response

一、 這是美真寫給文玉的電子信，看完了，請你幫文玉寫回信給美真。

送件人：李美真

收件人：林文玉

主題：跟社團老師面談

日期：Fri, 12 Oct 2006 20:32:49

文玉學姐：你好。

這個學期我想爭取擔任啦啦隊長，社團老師安排下個星期三跟我面談。

我知道妳擔任過隊長，所以想跟妳請教，面談前我應該怎麼準備？面談老師會問我什麼？我應該如何來表現我自己，介紹我自己？

可不可以麻煩你儘快告訴我？在這裡先謝謝你的幫忙。

美真寫

(寫回信)

Section II : Free Response (Speaking)

Directions: You will participate in a conversation. Each time it is your turn to speak, you will have 20 seconds to record. You should respond as fully and as appropriately as possible.

(考題類型：【問答題】：b. 說話技巧)

Conversation

You will have a conversation with. Wang Laoshi, an interviewer, about you...

1 你想練中國功夫會碰到哪些困難？

2 你為什麼認為你適合參加太極拳社？

(考題類型：【問答題】：b. 說話技巧二：口頭報告)

Directions: You will asked to speak in Chinese on different topics.

1 你當選棒球隊的隊長，對全體隊員發表你的當選感言，並且說明你要如何領導棒球隊的規劃及目標。

# 快樂學習中文



## 中文學校與我家

林青平/Jenny Lin (基礎中文二導師)

星期六是我們家的中文學校日。無論有什麼活動，上中文學校是我們的第一選擇。因為這樣的時間安排，我們放棄了不少課外活動，特別是一些球類運動及球賽都安排在週六。我們曾經考慮過這樣的決定是否對孩子是較好的選擇，而不是光由我們父母自己做主。幾次徵詢過孩子的意見，他們似乎也樂意以中文學校及中文學校的活動為優先。

老大宣翰從 Kindergarten 下學期開始上中文課，老二宣穎也從四歲起加入上中文課的行列。目前他們各別就讀五年級及三年級。隨著年紀的增長，他們的課程也逐漸加深。有時候在做功課時遇到挫折，他們曾經抱怨學中文很難，我們總是鼓勵他們兄妹兩回想學中文有那些好處。他們總是回想起他們去台灣看望家人時，和奶奶、外公、外婆、叔叔、姑姑、舅舅、阿姨、堂兄弟及表兄弟們能有較好的溝通；外出旅遊時可以看得懂部分招牌及菜單；看中文節目時可以了解部分意思。對他們而言，最有意思的是他們可以自己去他們最喜歡的商店：7-11 Seven-Eleven 去選東西、買東西。「去台灣」是我兩個孩子努力學中文的奮戰目標。

一年多前，我們由紐約長島搬到北卡 Cary。搬家前我們最關心的三件事包含：孩子的新學校，孩子的新中文學校，及教會。我還在紐約時，就從網路上找到洛麗中文學校的網站，並由網站上得到許多中文學校的訊息。我們很高興孩子能繼續他們的中文課程，也對洛麗中文學校的規模、設備及成員有很高的期望，我們家爸爸自己先南下找房子時，就已經到中文學校所在地 Forest Hills Baptist Church (接下一頁)

先來做地形勘察。可惜當時是美國國殤節假期(Memorial Day),沒有機會遇到中文學校的家長或學生。我們搬到北卡後,我們家爸爸在暑假時又帶我們全家到 Forest Hills Baptist Church 實地考察。

當然開學後,洛麗中文學校一點都為沒有讓我們失望。兩個小朋友都遇到很棒很認真的中文老師,也和班上同學打成一片。他們和自己相同文化背景的朋友一起學中文,一起長大,也一起被中華文化潛移默化。我有機會教一班很可愛也認真學中文的學生,也由當時的中文學校校長李美惠、教務主任李文怡及 CSL 宣宗生老師那裏得到很大的鼓勵和支持。無論是口頭上的加油打氣或是在教材教法的支援輔助,對我的教學有很大的助益。我們家的爸爸也有很大的收穫:他有機會和別家的爸爸媽媽聊天、聽演講、交換各種心得,也觀察到一些擔任幹部的家長任勞任怨得為中文學校默默地付出。因為被這些義工幹部家長所感動,今年他也加入幹部的行列—訓導主任就是他!我們倆都有一個深刻的感受:先前的家長們為我們中文學校打好基礎,為了我們的孩子,我們不只要保持下去,希望還能做得更好。畢竟受惠的是我們自己!

最近自從家裏的兩個小朋友加入皮影戲表演和聆聽上課前的說故事時間,他們似乎又有另一個鼓勵他們學中文的動機。有一天我們家的哥哥說中文很難,要花很多時間和力氣來寫中文功課。我便開玩笑地問他:「那你要不要考慮暫停上中文課?」他立刻很正經地回答:「我喜歡去中文學校上課!」只見他又充滿了學習動機,低頭把功課完成。

中文學校對我們一家人有很大的影響,我們在中文學校的朋友就像是我們在海外的家人。如果上週沒看到那位朋友,下週遇到他會馬上詢問他的近況。我希望中文學校對你也有一樣的影響!



家家有本學中文的傷腦筋,你的經驗可以分享給大家知道嗎?  
歡迎來稿洛麗中文學校簡訊。